



O. Univ.-Prof. i.R. Dr. Gerhard Neweklowsky

Kontakt:

gerhard.neweklowsky@univie.ac.at

gerhard.neweklowsky@aau.at

» Lehrveranstaltungen an der Universität Wien (2000-2013)

Lebenslauf

Bibliographie

Gerhard Neweklowsky

Lebenslauf

- 1941, 14. 4. Geboren in Linz an der Donau.
1951-1959 Bundesrealgymnasium Linz, Matura ebendort.
1959-1966 Studium der Slawistik in Kombination mit Persisch an der Universität Wien. Im Lauf des Studiums ein Semester in Zagreb und zwei Semester in Sarajevo.
1963-1966 wissenschaftliche Hilfskraft am Institut für slavische Philologie der Universität Wien.
1966 Promotion zum Dr. phil., Ernennung zum Universitätsassistenten.
1966-1977 Universitätsassistent am Institut für slavische Philologie der Universität Wien.
1973 Habilitation an der Universität Wien für das Fach "Slawische Sprachwissenschaft", Habilitationsschrift "Slowenische Akzentstudien" (Wien 1973). Ernennung zum Universitätsdozenten.
1973-1976 Unterricht der Allgemeinen Phonetik am Allgemeinen Krankenhaus der Stadt Wien für die Schülerinnen des Lehrgangs der Logopädie (Doz. Frank)
1977 Gastdozent an der University of Virginia, Charlottesville, Virginia, USA.
Ernennung zum außerordentlichen Professor "neuen Typs" an der Universität Wien.
1978/79 Im WS Gastprofessor an der Universität Heidelberg.
1979 Ernennung zum o.Univ.-Professor für Slawistik an der Universität Klagenfurt mit Zuständigkeit für den sprachwissenschaftlichen Bereich. Tätig ab dem Sommersemester.
1988 im Sommersemester Gastprofessor an der Universität Ljubljana.
1993 im WS Gastprofessor am Institut für Slawistik der Universität Budapest.
1994-96 Im Zuge der Teilung der Universität Klagenfurt in zwei Fakultäten Prodekan der Fakultät für Kulturwissenschaften.
1995-1999 Vizerektor für Öffentlichkeitsarbeit und Außenbeziehungen. Stellvertreter des Rektors.
Seit 1990 Mitglied der Balkankommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
1992-2000 Mitglied des wissenschaftlichen Beirats des Centro Internazionale sul Plurilinguismo bei der Universität Udine.
1996, 7. 5. Korrespondierendes Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
2000 WS 2000/01 Berufung an die Universität Wien.
2000-2008 Vertreter Österreichs im Internationalen Slawistenkomitee.
2002, 14. 5. Wahl zum Wirklichen Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
2006, 1. 10. Ruhestand. Lebt in Klagenfurt.
2006, 3. 11. Wahl zum Ausländischen Mitglied der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste
2007-2008 Obmann der Balkankommission der Österr. Akademie der Wissenschaften
2006-2013 Lehraufträge an der Universität Klagenfurt
2013-2014 Lehrauftrag an der Universität Wien

Bibliographie

(Kleinere Aufsätze, Zeitungsartikel, Lexikonartikel, Buchanzeigen u. ä. sind nicht aufgenommen)

Abkürzungen

Brücke	Die Brücke. Kärntner Kulturzeitschrift (Klagenfurt)
HDZb	Hrvatski dijalektološki zbornik (JAZU, Zagreb)
NSSVD	Naučni sastanak slavista u Vukove dane (MSC, Beograd)
SR	Slavistična revija (Obzorja, Maribor)
WdSI	Die Welt der Slaven (Sagner, München)
WSA	Wiener slawistischer Almanach
WSIJb	Wiener slavistisches Jahrbuch
ZFL	Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku (Novi Sad)

Das Schriftenverzeichnis ist bisher veröffentlicht in:

Schriftenverzeichnis von Gerhard Neweklowsky. *WSIJb* 47 (2001), 211-221.

Ergänzungen zur Bibliographie. In: J. Reinhart und T. Reuther, *Ethnoslavica. Festschrift für Herrn Univ.-Prof. Dr.*

Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag. Wien 2006, 11-14 (WSA, Sonderband 65).

Bibliographie der Arbeiten über das Burgenlandkroatische. In: G. Neweklowsky, *Die Sprache der Burgenländer*

Kroaten / Jezik Gradišćanskih Hrvatov. Trajštof / Trausdorf 2010, 11-16.

Schriftenverzeichnis von Gerhard Neweklowsky 2002-2010. *WSIJb* 57 (2011), 209-214.

I. Monographien

1. *Die Akzent- und Intonationssysteme der [kroatischen] čakavischen Mundarten im Burgenland*. Diss. Wien 1966, 182 Bl., Ill. (ungedruckt).
2. *Slowenische Akzentstudien. Akustische und linguistische Untersuchungen am Material slowenischer Mundarten aus Kärnten*. Wien 1973, 273 S. + 32 S. Abb. (ÖAW, Schriften der Balkankommission, Ling. Abt., 21).
3. *Die kroatischen Dialekte des Burgenlandes und der angrenzenden Gebiete*. Wien 1978, 376 S. + 50 Karten. (ÖAW, Schriften der Balkankommission, Ling. Abt., 25).
Unveränderter Nachdruck 2014 [Umschlag geändert]
4. (Gemeinsam mit Károly Gaál und Marianne Grandits): *Erzählgut der Kroaten aus Stinatz im südlichen Burgenland*. Kroatisch und deutsch. Wien 1983, LXX + 339 S. (WSA, Sonderband 10).
[Internet pdf: http://digi20.digitale-sammlungen.de/de/fontsizes/1/object/display/bsb00064787_00366.html?prox=true&context=jetzt&ngram=true&hl=scan&fulltext=jetzt&mode=simple]
5. *Trubarjev Katekizem 1550. Konkordanca, indeks besed, pogostnostni spiski*. Ljubljana: Državna založba Slovenije 1984, 429 S.
6. (Gemeinsam mit Károly Gaál): *Totenklage und Erzählkultur in Stinatz im südlichen Burgenland. Kroatisch und deutsch*. Wien 1987, XLVII + 315 S. (WSA, Sonderband 19).
[Internet pdf: http://digi20.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb00064787_00002.html, Verlag Otto Sagner, München]
7. *Der kroatische Dialekt von Stinatz. Wörterbuch*. Wien 1989, 228 S. (WSA, Sonderband 25).
8. (Gemeinsam mit Károly Gaál): *Kroatische Märchen und Totenklagen aus Stinatz im Burgenland*. Zagreb 1991, 561 S. (Most / The Bridge, Croatian Literature Series, vol. 7).
9. *Dositej Obradović: Leben und Abenteuer. Erster Teil, Leipzig 1783. Konkordanzen, Wortlisten*. Wien 1995, 1047 S. (ÖAW, Phil.-hist. Klasse, Schriften der Balkan-Kommission, Philologische Abteilung, 36).
10. *Die bosnisch-herzegowinischen Muslime. Geschichte, Bräuche, Alltagskultur*. Klagenfurt: Wieser Verlag 1996, 210 S. + Ill. (Österreichisch-bosnische Beziehungen, 1).
11. *Benedict Curipeschitz: Itinerarium oder Wegrayß Küniglich Mayestät potschafft gen Constantinopel zu dem Türkischen Keiser Soleyman. Anno 1530*. Klagenfurt: Wieser 1997, 221 S. (Österreichisch-bosnische Beziehungen, 2).

12. *Benedict Curipeschitz, Ein Disputation oder Gespräch zweyer Stalubenen am Hof des türkischen Sultans 1530... Einführung, Transkription, Kommentar von Gerhard Neweklowsky. Faksimile von 1532 [richtig 1531!], Klagenfurt: Wieser Verlag 1998, 97 Seiten (Österreichisch-bosnische Beziehungen, 3).*
13. *Dositej Obradović: Leben und Abenteuer. Zweiter Teil, Leipzig 1788. Konkordanzen, Wortlisten.* Wien 1998, XVI + 1140 S. (ÖAW, Phil-hist. Klasse, Schriften der Balkan-Kommission, Philologische Abteilung, 39).
14. *Bileća 1914-1916. Fotoalbum* [autor fotografija Ernst Neweklowsky]. Tuzla: Printcom 2000, 85 S.
15. *Славистичка раскрића Герхарда Невекловског.* Hg. Miloš Jevtić, Beograd: Beogradska knjiga 2006, 125 S. (Kolekcija Odgovori, 147). [Interviews]
16. *Српске и јужнословенске теме.* Београд – Нови Сад: Завод за уџбенике – Матица српска – Вукова задужбина 2010, 221 S. (Студије о Србима, 18).
17. *Die südslawischen Standardsprachen.* Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2010, 292 S. + 18 Abb. (ÖAW, Schriften der Balkankommission, 51).
18. *Die Sprache der Burgenländer Kroaten. Ausgewählte Aufsätze / Jezik Gradišćanskih Hrvatov / Izabrani članci.* ZIGH / Wissenschaftliches Institut der Burgenländer Kroaten. Trausdorf 2010, 318 S. (Gradišćanskohrvatske studije, 7).
19. *Der Gailtaler slowenische Dialekt. Feistritz an der Gail / Bistrica na Zilji und Hohenthurn / Straja vas.* Klagenfurt: Drava Verlag 2013, 180 S. [ill.]
20. *Franz Miklosich 1813-1891. Begründer der österreichischen Slawistik.* Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2015, 316 S. + 22 Abb. (Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 866).

II. Herausgeber- und redaktionelle Tätigkeit

1. *Phonologie der Gegenwart. Vorträge und Diskussionen anlässlich der Internationalen Phonologie-Tagung in Wien 1966.* Hg. J. Hamm unter Mitwirkung von O. Back und G. Neweklowsky. Graz–Wien–Köln: Böhlhau 1967 (WSIJb, Ergänzungsband VI).
2. *Phonologica 1972. Akten der zweiten Internationalen Phonologie-Tagung 1972.* Hg. W. U. Dressler / F. V. Mareš unter redaktioneller Mitarbeit von G. Neweklowsky und O. E. Pfeiffer. München-Salzburg 1975.
3. *Protestantismus bei den Slowenen / Protestantizem pri Slovencih.* Red. G. Neweklowsky u. a., Wien 1984 (WSA, Sonderband 13).
[Internet pdf: http://digi20.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb00064809_00001.html]
4. *Österreich in neuer Nachbarschaft. Sechs Jahre nach der Wende.* Hg. Gerhard Fink in Zusammenarbeit mit H. Neuhold, R. Rathmayr, M. Schauer, H. Haselsteiner, R. Richter, G. Winckler, W. Stangl, G. Neweklowsky, H. Faßmann, A. Wörgötter. Linz: Gesellschaft für Ostkooperation 1996.
5. *Bosanski, hrvatski, srpski. Međunarodni skup "Aktuelna pitanja jezika Bošnjaka, Hrvata, Srba i Crnogoraca" Beč 27.-28. sept. 2002.* Urednik Gerhard Neweklowsky. Wien 2003 (WSA, Sonderband 57).
6. *Wort – Geist – Kultur. Gedenkschrift für Sergej S. Averincev.* Hg. J. Besters-Dilger, H. Miklas, G. Neweklowsky und Fedor B. Poljakov Frankfurt am Main u. a.: Peter Lang / Europäischer Verlag der Wissenschaften. 2007, 496 pp. (Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe, 2).
7. *Herrschaft, Staat und Gesellschaft in Südosteuropa aus sprach- und kulturhistorischer Sicht.* Wien 2007, 308 S. (ÖAW, Schriften der Balkankommission, 48).

III. Aufsätze

1. Zur kroatischen Mundart von Weingraben im Burgenland. *WSIJb*, 14 (1967/68), 94-127.
2. Die kroatischen Mundarten im Burgenland. Überblick. *WSIJb*, 15 (1969), 94-115.
3. Akcenatski sistemi čakavskih govora u Gradišću. *ZFL*, 13/1 (1970), 195-204.
4. Die „Distinktiven Merkmale“ in neuer Sicht. *Die Sprache*, 16/2 (1970), 123-131.
5. Der laryngale Verschlusslaut im Slovenischen. *WSIJb*, 16 (1970), 104-111 (+ Abb.).
6. Der Akzent in der slowenischen Substantivdeklinatation. *Slavia*, 39 (1970), 321-329).
7. Die Akzentuation des slowenischen Verbs. *WdSl*, 16 (1971), 251-261.
8. Silben- und Morenzählung. *SR*, 20 (1972), 87-94.
9. Akzentuierungstendenzen in den ostslawischen Sprachen. *WSIJb*, 17 (1972), 215-227.
10. Phonetik und Phonologie. *Moderne Sprachen*, 16 (1972), 27-42.
11. Zur Wortintonation in slowenischen Mundarten Österreichs. *Phonetica Pragensia*, 3 (1972), 179-183.
12. Фонологическое сопоставление дифтонгов в хорватских и словенских говорах в Австрии. *Общеславянский лингвистический атлас 1970.* Москва 1972, 106-109.
13. Über die Klassifizierung von Auswandererdialekten. *WSIJb*, 18 (1973), 177-189.
14. Ein Beitrag zum Čakavischen: Die kroatische Mundart von Eisenhüttel im südlichen Burgenland. *ZFL*, 16/2 (1973), 149-172.

15. Die Akademie der Wissenschaften der UdSSR, 1724-1974. *Österreichische Osthefte*, 16 (1974), 379-385.
16. Die šćakavische Mundart von Schandorf (Čemba) im südlichen Burgenland. *WSLJb*, 20 (1974), 123-143.
17. Pěsik vs. psina: a minor contribution to vowel - zero alternations in Russian. *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*, 19 (1975), 67-76.
18. Spezifische Dauer und spezifische Tonhöhe der Vokale. *Phonetica*, 32 (1975), 38-60.
19. Zwei kroatische Mundarten des südlichen Burgenlandes. *WSLJb*, 21 (1975), 173-181.
20. Klasifikacija srpskohrvatskih imenica po akcenatskim tipovima. *NSSVD*, 5 (1976), 597-603.
21. Die Toneme in einer čakavischen Mundart des Burgenlandes. In: *Opuscula slavica et linguistica. Festschrift für Alexander Issatschenko*. Hg. D. Pohl und N. Salnikow. Klagenfurt 1976, 269-280.
22. Gradišćansko-hrvatski govori u okviru srpskohrvatske dijalektologije (Poreklo gradišćanskih Hrvata). *NSSVD*, 6/1 (1977), 213-223.
23. Iz leksičkog blaga gradišćanskih Hrvata. In: *Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine. Posebna izdanja*, knjiga XXXIV, odjeljenje društvenih nauka, knjiga 6, Sarajevo 1977, 295-300.
24. Zur Derivation der Substantive in den südslawischen Sprachen. *WSA*, 1 (1978), 219-237.
25. Perception of Pitch in Monosyllabic Utterances. Intonation of Statements vs. Questions in Russian. *WSA*, 2 (1978), 251-255.
26. Neke osobine tvorbe makedonskih imenica u okviru južnoslovenskih jezika. *Македонски јазик*, 29 (1978), 173-182.
27. Zur Erforschung der slowenischen Dialekte Kärntens. *SR*, 27 (1979), 443-450.
28. Bei Burgenländer Kroaten in Amerika. *Studia Slavica hung.*, 25 (1979), 268-271.
29. Einige Bemerkungen zur ältesten kroatischen Grammatik. *WSLJb*, 25(1979), 56-62.
30. Doprinos austrijske slavistike srpskohrvatskoj dijalektologiji. *NSSVD*, 9 (1980), 173-180.
31. Die slowenische Mundart von Ludmannsdorf (Bilčovs) in Kärnten. *Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft*, 6 (1980), 103-113; Neudruck *Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft*, 17-18 (1991-92), 155-164.
32. Der russische Akzent. Morphologische Funktion und Prädiktabilität beim Substantiv. *WSA*, 6 (1980), 261-271.
33. Einleitung, a) bis c). In: Gisela Czenar, *Bäuerliche Geräte und Techniken in der kroatischen Mundart von Nebersdorf/Šuševu im Burgenland*. Klagenfurt 1981, 6-13 (Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft, Slawistische Reihe 4).
34. Einige linguistische Aspekte der Sprachinselforschung. Am Beispiel des Burgenländisch-Kroatischen. In: *Minderheiten- und Regionalkultur. Vorträge des 4. Internationalen Symposiums "Ethnographia Pannonica" in Bernstein 1978*. Hg. O. Bockhorn, K. Gaál und I. Zucker. Wien 1981, 205-214.
35. Gramatika ilirskog jezika Bartola Kašića iz 1604. godine. *NSSVD*, 10 (1981), 25-31.
36. Vokalizam čakavskog sela Stinjaki u južnom Gradišću. *HDZb*, 5 (1981), 131-135.
37. Nekateri posebnosti tvorbe slovenskih samostalnikov v južnoslovenskem kontekstu. *SR*, 29 (1981), 413-422.
38. Stinjaki (Stinatz; OLA 146a), Čemba (Schandorf; OLA 147a), Pajngrt (Baumgarten; OLA 148a). In: *Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opšteslovenskim lingvističkim atlasom*. Sarajevo 1981, 283-294 (Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine, Posebna izdanja LV, Odjeljenje društvenih nauka, 9).
39. Akustisch-phonetische Messungen als Entscheidungshilfe für phonologische Interpretation (am Beispiel der serbokroatischen Akzentuation). In: W. U. Dressler, O. E. Pfeiffer und J. R. Rennison (Hg.), *Phonologica 1980. Akten der Vierten Internationalen Phonologie-Tagung, Wien 1980*. Innsbruck 1981, 323-328.
40. Fonetska priroda srpskohrvatskih akcenata pod uslovima normalnog i ubrzanog izgovora. *NSSVD*, 11 (1982), 49-61.
41. Zur Entstehung der Intonationsoppositionen im Südslawischen. Ein sich mehrfach wiederholender Prozeß. *Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft*, 8/1 (1982), 350-358.
42. Rise and Loss of Tone in Western South Slavic. *Македонски јазик*, 32-33 (1982), 541-549.
43. O kajkavskim osobinama u nekajkavskim govorima Gradišća. *HDZb*, 6 (1982), 257-263.
44. Тенденции развития подвижного ударения имени существительного в славянских языках. *WSLJb*, 28 (1982), 64-76.
45. Pogostnost gramatičnih kategorij v slovenskih časopisnih besedilih. *Jezik in slovstvo*, 29/2-3 (1983/84), 50-62.
46. Die Häufigkeit grammatikalischer Kategorien in slowenischen Zeitungstexten. In: *Didaktische Reflexion und Wissenschaft in einer sich ändernden Welt*. Forschungskommission der Universität für Bildungswissenschaften (Hg.). Klagenfurt 1984, 383-400.
47. Trubars Katechismus von 1550 – eine Konkordanz. In: G. Neweklowsky u. a. (Hg.), *Protestantismus bei den Slowenen / Protestantizem pri Slovencih*. Wien 1984, 133-152 (WSA, Sonderband 13).
48. Investigating Burgenland-Croatian Dialects. *Melbourne Slavonic Studies*, 18 (1984), 1-14.
49. Die Neutralisierung der Stimmbeteiligungskorrelation an der Wortgrenze im Russischen. *WSA*, 13(1984), 241-250.

50. Lexikalische Übereinstimmungen im westlichen Südslawischen. *Die slawischen Sprachen*, 7 (1984), 5-17.
51. Das Burgenländisch-Kroatische als wertvolle Quelle für die Erforschung des südslawischen Wortschatzes. In: *Burgenland in seiner pannonischen Umwelt. Festgabe für August Ernst*. Eisenstadt 1984, 274-279 (Burgenländische Forschungen, Sonderband VII).
52. Gramatičko slaganje (kongruencija) brojeva u srpskohrvatskim dijalektima. *NSSVD*, 13/1 (1984), 17-22.
53. Eine phonographische Aufnahme aus dem Jahre 1910: Čakavisches aus Südmähren. *ZFL*, 27-28 (1984/85), 533-538.
54. (Gemeinsam mit R. Maier): Jezik Atanasija Stojkovića: Kompjuterska konkordancija „Kandora“. *NSSVD*, 14/3 (1985), 79-85.
55. O štokavskim elementima u iseljeničkim hrvatskim govorima Gradišća. *HDZb*, 7/1(1985), 181-189.
56. Das Werden der slowenischen Schriftsprache. In: P. Sture Ureland (Hg.), *Entstehung von Sprachen und Völkern*. Tübingen 1985, 391-402 (Niemeyer, Ling. Arbeiten, 162).
57. Slowenische Elemente im Kärntner Deutsch. *Brücke*, 11/3 (1985), 33-38.
58. Slovenski elementi v koroški nemščini. *Celovski zvon*, III/8 (1985), 17-25.
59. Sprachliche Differenzierung innerhalb Trubars Katechismus von 1550. *SR*, 33 (1985), 153-161.
60. Zweisprachiges Erzählen in Stinatz. In: H. Jaksche, E. Prunč, D. Medaković (Hg.), *Pontes slavici. Festschrift für Stanislaus Hafner zum 70. Geburtstag*. Graz 1986, 281-291.
61. Zur Paradigmatik in Trubars Katechismus 1550. In: *16. stoletje v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi*. Ljubljana 1986, 307-317 (Obdobja, 6).
62. Die Akzentuation der *a-/ja-*Stämme in der Sprache Avvakums. In: D. Völkl und Ch. Engel (Hg.), *Dona slavica Aenipontana. In honorem Herbert Schelesnik*. München: Trofenik 1987, 125-133.
63. Die Akzentuation der *o-, jo-* und *i-*stämmigen Substantive in der Sprache des Protopopen Avvakum. *WdSl*, 31/1 (1986), 160-173.
64. Der Akzent des Verbs in der Sprache des Protopopen Avvakum. *WdSl*, 32/1 (1987), 201-214.
65. O distinktivnim obeležjima sufiksa u srpskohrvatskom i drugim južnoslovenskim jezicima. *NSSVD*, 16/1 (1987), 167-172.
66. Lexikalische Übereinstimmungen im nordwestlichen Südslawischen. *SR*, 35 (1987), 3-16 und 187-209.
67. Vuks Serbische Volksmärchen von 1853 im Computer. In: W. Lukan und D. Medaković (Hg.), *Vuk Stefanović Karadžić 1787-1987*. Wien 1987, 167-192 (Österreichische Osthefte, Sonderheft).
68. Zur Morphologie der Adjektive in der Sprache des Protopopen Avvakum. *Slavia*, 56 (1987), 330-337.
69. „Второй Пустозерский сборник“ как источник для реконструкции русской акцентуации XVII-ого века. *WSLJb*, 33 (1987), 71-81.
70. Austrijska lingvistička jugoslavistika danas. *ZFL*, 30/1 (1987), 85-94.
71. Zur Häufigkeit morphologischer Kategorien in slowenischen Prosatexten. In: *Sodobni slovenski jezik, književnost in kultura*. Ljubljana 1988, 337-349 (Obdobja, 8).
72. Slowenische Elemente im Kärntner Deutsch. In: V. Sima, V. Wakounig und P. Wieser, *Slowenische Jahrbücher 1986-1988*. Klagenfurt 1988, 52-67.
73. Iz jezika Vukovih “Narodnih pripovijedaka”: uz problem određenosti/ neodređenosti u tekstu. *NSSVD*, 17/3 (1988), 255-265.
74. Leksička podudaranja u sjeverozapadnim perifernim govorima južnoslovenskog jezičnog areala. *HDZb*, 8 (1989), 77-88.
75. Slowenisch und Deutsch in Kärnten: Phonetische Gemeinsamkeiten. In: F. Jakopin (Hg.), *Zbornik razprav iz slovanskega jezikoslovja Tinetu Logarju ob sedemdesetletnici*. Ljubljana 1989, 203-211.
76. Upotreba veznika u adverbim rečenicama kao svojstvo teksta (na primeru “Srpskih narodnih pripovijedaka” 1853). *Književni jezik* (Sarajevo), 18/1 (1989), 15-25.
77. Raba podrednih veznikov v Trubarjevem Pismu Rimljanom. *SR*, 37 (1989), 109-119.
78. Zur Akzentuation bei Bartol Kašić. In: Georg Holzer (Hg.), *Croatica – Slavica – Indoeuropaea*. Wien 1990, 171-176. (WSLJb, Ergänzungsband, 8).
79. Kompjuterska analiza “Života i priključenija” Dositeja Obradovića: Kvantitativni pristup grafiji i fonološkom sistemu. *NSSVD*, 19/2 (1990), 103-114.
80. Церковнославянские и русские элементы в языке протопопа Аввакума. In: *Znanstveno srečanje ob Tisočletnici pokristjanjenja Rusije. Zbornik prispevkov*. Ljubljana 1990, 57-66 (Univerza v Ljubljani, Filozofska Fakulteta, Znanstveni inštitut, Katedra za ruski jezik in literaturo).
81. Kärntner Deutsch aus slawistischer Sicht: Zum deutsch-slowenischen Sprachbund in Kärnten. In: L. Kremer und H. Niebaum (Hg.), *Grenzdialekte, Studien zur Entwicklung kontinentalwestgermanischer Dialektkontinua. Germanistische Linguistik*, 101-103 (1990), 477-500.
82. Nastavci dativa, instrumentala i lokativa množine kod Dositeja Obradovića. *ZFL*, 33 (1990), 331-337.
83. Akzentindex des “Pustozerskij sbornik” 1675. Indeks akcentovki “Pustozerskogo sbornika” 1675g. 1. Avvakum. *WSA*, 28 (1991), 299-339.

84. Das Profil des Wortschatzes in Dositejs Autobiographie. *Zeitschrift für slavische Philologie*, 51 (1991), 343-366.
85. Einige quantitative Beobachtungen zur Sprache der "Srpske narodne pripovijetke" (1853) von Vuk Karadžić. In: *Studia slavica hung.*, 36 (1990) [=1992/].
86. Jezik Gradišćanskih Hrvata. *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor*, LV i LVI (1989-1990), 45-54.
87. Dijalekatska osnova Miloradićeva jezika. *Forum* (Zagreb), 31 / 12 (1992), 539-545.
88. Akzentindex des "Pustozerskij sbornik" 1675. Indeks akcentovki "Pustozerskogo sbornika" 1675g. 2. Epifanij. *WSA*, 29 (1992), 221-247.
89. Zur Sprache der Autobiographie von Dositej Obradović (1783): Slavonismen und volkssprachliche Elemente. *WSLJb*, 38 (1992), 129-152.
90. Język Chorwatów w Austrii: gwara przejściowa w XVI wieku a gwara pograniczna dziś. *Rozprawy slawistyczne* (Lublin), 6 (1993), 171-180.
91. Nazwiska i nazwy geograficzne w gwarach chorwackich na terenie Austrii. *Rozprawy Slawistyczne*, 7 (1993), 241-250.
92. Zur Namengebung bei den Kroaten des Burgenlandes. *Burgenländische Heimatblätter*, 55/2 (1993), 59-66.
93. Zbirka hrvatskih narodnih pripovedaka i naricaljki iz Stinjaka (Gradišće). In: Ádám Fejér et al. (Hg.), *Magyarok és Szlávok*. Szeged 1993, 173-181.
Veröffentlicht auch als: Zbirka hrvatskih narodnih pripovjedaka i naricaljki iz Stinjaka (Gradišće). In: *Nemzetközi szlavistikai napok V/1*, Szombathely 1995, 125-132.
94. Književni jeziki Južnih Slavenov. Kratak historički pregled. In: *Novi glas. Magazin HAK-a*, 2/1994, 9-13.
95. Od konkordancije do rječnika. *Filologija*, 22-23 (Zagreb 1994), 355-366.
96. Zur Sprache von Gutschmanns Katechismus 1762. *WdSl*, 40/1 (1995), 22-32.
97. Hrvatska narječja u Gradišću i susjednim krajevima. In: Ivan Kampuš (Hg.), *Povijest i kultura Gradišćanskih Hrvata*. Zagreb: Nakladni zavod Globus 1995, 431-464.
98. Die Entwicklung der slowenischen Schriftsprache in den ersten zehn Jahren 1550-1560. (Zum Zweiten Teil des Neuen Testaments.) In: R.-D. Kluge (Hg.), *Ein Leben zwischen Laibach und Tübingen. Primus Truber und seine Zeit*. München 1995, 309-321 (Sagners slavistische Sammlung, 24).
99. Neka nova zapažanja o jeziku „Života i priključenja“ Dositeja Obradovića. *Српски језик* 1-2 (1996), 269-280.
100. Ein russischer Slawist in Kärnten anno 1843. *Brücke*, 22/3 (1996), 22-26.
101. Pät' storočij prítomnosti Chorvátov v Burgenlande. In: Ján Botík (Hg.), *Chorváti na Slovensku*. Bratislava 1996, 59-75.
102. Zur Geschichte der Schriftsprache der Serben, Kroaten und Muslime. In: W. M. Moelleken, P. J. Weber (Hg.), *Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik*. Bonn: Dümmler 1997, 382-391 (Plurilingua, 19).
103. Die südslawischen Sprachen nach dem Zeugnis des Reiseberichts von Benedikt Curipeschitz 1530. In: Janusz Bańcerowski (Hg.), *Hungaro-slavica 1997. Studia in honorem Stephani Nyomárcay*. Budapest 1997, 226-233.
104. Jugoslawien. In: H. Goebel, P. Nelde, Z. Sary, W. Wölck (Hg.), *Kontaktlinguistik – Contact Linguistics – Linguistique de contact*. Berlin–New York: de Gruyter 1997, 1407-1416.
105. Deutsch-kroatisch. In: H. Goebel, P. Nelde, Z. Sary, W. Wölck (Hg.), *Kontaktlinguistik – Contact Linguistics – Linguistique de contact*. Berlin–New York: de Gruyter 1997, 1821-1827.
106. Jezik Gutschmannovega Katekizma 1762. In: Breda Pogorelec s sodelavci (Hg.), *Jezikoslovne in literarnovedne raziskave. Zbornik referatov 6. srečanja slavistov Celovec - Ljubljana, 1989*. Ljubljana: Filozofska fakulteta 1997, 55-65.
107. Neke bilješke o jeziku Grgura Pythiraeusa-Mekinića. *WSA*, 40 (1997), 279-286.
108. Južnoslovenski jezici prema svjedočenju sa ambadorskog (poklisarskog) putovanja Benedikta Kuripešića 1530. *Bosanski jezik*, 1 (1997), 63-75.
109. Die südslawischen Minderheiten (Slowenen, Kroaten) in Österreich. In: R. Bombi, G. Graffi (Hg.), *Ethnos e comunità linguistica: Un confronto metodologico interdisciplinare - Ethnicity and Language Community: An Interdisciplinary and Methodological Approach*. Udine: Forum 1998, 415-428.
110. The Linguistic Situation in Serbia and Montenegro. *Zeitschrift für Balkanologie* 34/1 (1998), 48-55.
111. Die Sprache der Burgenländer Kroaten. Geschichte, Kontakte, Sprachgebrauch. In: Iwar Werlen (Hg.), *Mehrsprachigkeit im Alpenraum*, Aarau–Frankfurt am Main–Salzburg: Verlag Sauerländer 1998, 247-260 (Sprachlandschaft, 22).
112. La lingua letteraria dei Serbi, Croati e Bosniaci-maomettani: convergenze e divergenze. *Plurilinguismo*, 5 (1998), 89-96.
113. Burgenländisch-Kroatisch. In: P. Rehder (Hg.), *Einführung in die slavischen Sprachen.*, 3. Aufl., Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1998, 268-273; 4. durchgesehene Aufl., Darmstadt 2003, 268-273.
114. Bosnien als komplexes kulturelles System. In: M. Csáky, R. Reichensperger (Hg.), *Literatur als Text der Kultur*, Wien 1999: Passagen Verlag, 141-155.

115. Quantitative Phonologie des Serbokroatischen. In: Karsten Grünberg und Wilfried Potthoff (Hg.), *Ars philologica. Festschrift für Baldur Panzer zum 65. Geburtstag*. Frankfurt am Main etc.: Peter Lang-Verlag 1999, 185-194.
116. Iz zgodovine klasifikacije slovenskih narečij na Koroškem in nove naloge slovenske dialektologije. In: Zinka Zorko, Mihaela Koletnik (Hg.), *Logarjev zbornik: referati s 1. mednarodnega dialektološkega simpozija v Mariboru*, Maribor 1999, 16-26 (Zora, 8).
117. Razvoj slovenskega knjižnega jezika v prvih desetih letih 1550-1560. In: Zinka Zorko in Mihaela Koletnik (Hg.), *Logarjev zbornik: referati s 1. mednarodnega dialektološkega simpozija v Mariboru*, Maribor 1999, 357-371 (Zora, 8).
118. Die Neutralisierung der Palatalitätskorrelation in der russischen Chronik von Ustjug. In: Ulrich Obst, Gerhard Ressel unter Mitarbeit von Monika Glaser und Astrid Müncho (Hg.), *Balten – Slaven – Deutsche: Aspekte und Perspektiven kultureller Kontakte. Festschrift für Friedrich Scholz zum 70. Geburtstag*, Münster 1999, 161-171 (Veröffentlichungen des Slavisch-baltischen Seminars der Universität Münster, 1).
119. Der Beitrag der österreichischen Slawistik zur Erforschung der bosnischen, kroatischen und serbischen Dialekte. *WSLJb*, 45 (1999), 119-126.
120. Südosteuropäische Kontaktlinguistik: Konvergenzen zwischen Sprachen und Teilen von Sprachen. *Plurilinguismo*, 6 (1999), 87-100.
121. Kulturelle und sprachliche Verflechtungen Bosnien-Herzegowinas. *WdSl*, 45 (2000), 1-26.
122. Serbisch, Kroatisch, Bosnisch, Montenegrinisch – Perspektiven. In: Lew Zybatow (Hg.), *Sprachwandel in der Slavia. Die slavischen Sprachen an der Wende zum 21. Jahrhundert. Ein internationales Handbuch*, Teil 2. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang 2000, 543-559.
123. Soziolinguistische Forschung zum Serbokroatischen und seinen Nachfolgesprachen. *Sociolinguistica* 14 (2000), 192-196.
124. O jezičkim kontaktima u jugoistočnoj Evropi. *ZFL*, 43 (2000), 379-384.
125. Языковое состояние на территории распространения бывшего сербскохорватского языка. In: *Славяноведение* 2001 / 1, 39-50.
126. Ethnographic Research among Bosnian Muslims. *WdSl* 46 (2001), 251-258.
127. Dositej Obradović zwischen serbischer Volkssprache und Russisch-Kirchenslavisch. *WSLJb* 47 (2001), 123-134.
128. Языковая ситуация на территории распространения южнославянских языков. *Вопросы языкознания* 2002 / 2, 128-134.
129. O jeziku Trubarjevega Katekizma 1555. In: Marko Jesenšek, Bernard Rajh, Zinka Zorko (Hg.), *Med dialektologijo in zgodovino slovenskega jezika. Ob življenjskem in strokovnem jubileju prof. dr. Martine Orožen*. Maribor 2002, 241-249 (Zora, 18).
130. Serbisch. In: Miloš Okuka unter Mitwirkung von Gerald Krenn (Hg.), *Wieser Enzyklopädie des europäischen Ostens*. Band 10. *Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens*. Klagenfurt/Celovec: Wieser 2002, 443-460. [als pdf unter: www.g.uni-klu.ac.at/eoo/Serbisch.pdf]
131. Die südslawische Sprachenlandschaft: alte und neue Sprachen. In: H.-J. Krumm (Hg.), *Sprachenvielfalt. Babylonische Sprachverwirrung oder Mehrsprachigkeit als Chance?*, Innsbruck: StudienVerlag 2003, 97-110.
132. Tradicija i promjene u južnoslavenskim jezicima. In: G. Neweklowsky (Hg.), *Bosanski – hrvatski – srpski. Međunarodni skup "Aktuelna pitanja jezika Bošnjaka, Hrvata, Srba i Crnogoraca" Beč 27.-28. sept. 2002*, Wien 2003, 161-178.
133. Fonetika i fonologija, Morfonologija, Kvantitativna fonetika i fonologija. In: Ivo Sučić (Hg.), *Gramatika gradišćanskohrvatskog jezika. Željezo: Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov* 2003, 25-79.
134. O jeziku Bosanskog vjestnika 1866. In: *Srpski jezik*, broj VIII/1-2, Beograd 2003, 29-40.
135. Zur Sprache des „Bosanski vjestnik“ 1866. In: M. Okuka, U. Schweier (Hg.), *Germano-slavistische Beiträge. Festschrift für Peter Rehder zum 65. Geburtstag*. München: Otto Sagner 2004, 197-209 (WdSl, Sammelbände, 21).
136. Домашний быт у боснийских мусульман: жилище, посуда и пища. In: С. М. Толстая (Hg.), *Язык культуры: Семантика и грамматика. К 80-летию со дня рождения академика Никиты Ильича Толстого (1923-1996)*. Москва: Изд. „Индрик“ 2004, 430-438.
137. Das Bosnisch-herzegowinische Verfassungsgesetz (Ustavni zakon Vilajeta bosanskog) 1866. In: Radoslav Katičić (Hg.), „Herrschaft“ und „Staat“. *Untersuchungen zum Zivilisationswortschatz im südosteuropäischen Raum 1840-1870. Eine erste Bilanz*. Wien 2004, 29-40 (Schriften der Balkankommission, 43).
138. Дужина речи у српском језику у зависности од врсте текста и времена. *NSSVD* 32/1 (2004), 13-24.
139. Употреба инфинитива у српским новинским текстовима. In: *NSSVD* 33/1 (2004), 123-133.
140. Serbo-Croatian and its Successors in Austria. In: Celia Hawkesworth, Ranko Bugarski (Hg.), *Language in the Former Yugoslav Lands*. Bloomington, Indiana: Slavica 2004, 243-249.

141. Nastavci dativa, instrumentala i lokativa množine imenica u drugom delu *Života i priključenija* Dositeja Obradovića. In: Judita Plankoš (Hg.), „*Život i delo akademika Pavla Ivića*“. *Zbornik radova sa trećeg međunarodnog naučnog skupa „Život i delo akademika Pavla Ivića“ 17-19. septembar 2001*, Subotica–Novi Sad–Beograd 2004, 529-538.
142. (zusammen mit Anna Kretschmer): Србохорватски језик. In: А. М. Молдован, С. С. Скорвид, А. А. Кибрик (Hg.), *Језици мира. Славјанске језици*, Москва: Academia 2005, 139-198.
143. F. V. Mareš (1922-1994) und seine makedonistischen Studien. *WSLJb* 50 (2004), 95-106.
144. Milan Rešetar als Dialektologe. In: T. Maštrović (Hg.), *Zbornik o Milanu Rešetaru, književnom kritičaru i filologu. Zbornik radova s Međunarodnog znanstvenog skupa Beč, 25. rujna 2004. – Dubrovnik, 1.-2. listopada 2004.* Zagreb 2005, 21-29 (Hrvatski književni povjesničari, Znanstveni zbornici, 9).
145. Измаил Иванович Срезневский и его путешествие по Австрии 1841-1842гг. In: В. Андрищенко / Michael Moser (Hg.), *Австрия и Украина в контексте европейской интеграции та співробітництва – Österreichisch und die Ukraine im Kontext der europäischen Verständigung und Kooperation*, Київ: НПУ імени М. П. Драгоманова 2005, 63-71.
146. Die kroatische Sprache im Burgenland heute. *Studia slavica hung.* 51/1-2 (2006), 1-13.
147. Die südslavische Region / The South-Slavic Area. In: Ulrich Ammon, Norbert Dittmar, Klaus J. Mattheier, Peter Trudgill (Hg.), *Sociolinguistics / Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft*. Volume 3 / 3. Teilband, Berlin–New York: de Gruyter 2006, 1824-1836.
148. Die Sammlung makedonischer Volksmärchen von Stefan Verković als balkanischer Text. In: Raffaella Bombi, u.a. (Hg.), *Studi linguistiche in onore di Roberto Gusmani*, Alessandria 2006: Edizioni dell'Orso, 1307-1317.
149. Die Akzentuation der Substantive im Domostroj. Die Zabelinsche Redaktion. In: Bernhard Symanzik (Hg.), *Studia philologica slavica. Festschrift für Gerhard Birkfellner zum 65. Geburtstag. Teilband II*, Berlin: LIT 2006, 495-508 (Münstersche Texte zur Slavistik, 4).
150. Einige Beobachtungen zur Sprache Avvakums. In: Juliane Besters-Dilger, H. Miklas, G. Neweklowsky, Fedor B. Poljakov (Hg.), *Wort – Geist – Kultur. Gedenkschrift für Sergej S. Averincev*. Frankfurt am Main u. a.: Peter Lang / Europäischer Verlag der Wissenschaften. 2007, 199-217 (Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe, 2).
151. Zur Normierung der Nominalflexion bei den slowenischen Protestanten. In: Marko Jesenšek, Zinka Zorko (Hg.), *Jezikovna predanost. Akademiku prof. dr. Jožetu Toporišiču ob 80-letnici*. Maribor 2006, 524-535 (Zora, 44).
152. La langue des Croates de Burgenland en Autriche. *Lengas, Revue de sociolinguistique*, 29 année, No. 60 (2006), 71-88.
153. Ф. В. Мареш и неговите македонистички трудови. *МАНУ, Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука*, 30/1-2 (Скопје 2005) /= 2007/, 29-40.
154. Izmail Ivanović Sreznevskij's Reise durch Österreich 1841–1842. *Studia slavica hung.* 52 (2007), 309-318
155. Primož Trubar als Schöpfer einer Schriftsprache. *WSLJb* 53 (2007), 35-53.
156. Vorwort [Tagungsbeiträge: Die Slowenistik in Österreich]. *WSLJb* 53 (2007), 5-8.
157. Zur Normierung der slowenischen Schriftsprache im 16. Jahrhundert. In: Jože Krašovec, Majda Merše, Hans Rothe (Hg.), *Matthäus-Evangelium (1555), Paulus, Römerbrief (1560)* [u.a.]. Übers. von Primož Trubar, Jurij Dalmatin. Paderborn u. a.: Schöningh 2006, 41-52 (Biblia Slavica, Serie 4, Südslavische Bibeln, Bd. 3,2: Kommentare).
158. Nebenordnende und unterordnende Konjunktionen und andere Funktionswörter in der slowenischen Schriftsprache des 16. Jahrhunderts. In: Jože Krašovec, Majda Merše, Hans Rothe (Hg.), *Matthäus-Evangelium (1555), Paulus, Römerbrief (1560)* [u.a.]. Übers. von Primož Trubar, Jurij Dalmatin. Paderborn u. a.: Schöningh 2006, 53-65 (Biblia Slavica, Serie 4, Südslavische Bibeln, Bd. 3,2: Kommentare).
159. Bosnien vor 1878 zwischen Kroatisch und Serbisch. In: G. Neweklowsky (Hg.), *Herrschaft, Staat und Gesellschaft in Südosteuropa aus sprach- und kulturhistorischer Sicht*. Wien 2007, 73-94 (ÖAW, Schriften der Balkankommission, 48).
160. Le minoranze slave in Austria. In: Roberta de Giorgi, Stefano Garzonio, Giorgio Ziffer (Hg.), *Gli studi slavistici in Italia oggi. Atti del IV Congresso Italiano di Slavistica „Gli studi slavistici in Italia oggi“, Udine, 20-23 settembre 2006*. Udine: Forum 2007, 147-157.
161. Josip Hamm kao dijalektolog. In: Alojz Jembrih (Hg.), *Josip Hamm i njegovo djelo. Zbornik radova znanstvenog skupa povodom 100. obljetnice rođenja Josipa Hamma*, Zagreb, 2.-3. prosinca 2005. Zagreb: Hrvatski studij Sveučilišta u Zagrebu 2007, 139-150 (Biblioteka Posebna izdanja, 4).
162. Српски језик у Аустрији. In: Срето Танасић (Hg.), *Шездесет година Института за српски језик САНУ. Зборник радова I*. Београд: Институт за српски језик САНУ 2007, 339-348.
163. Bosna i Hercegovina prije 1878. između hrvatskog i srpskog jezika (u periodici *Bosanski prijatelj i Bosanski vjestnik*). In: *ZFL* 50 (2007), 605-613.
164. О штокавским особинама у хрватским говорима Bandola i Nove Gore у јужном Градишћу. In: *HDZb* 14 (2008),

- 49-57.
165. Ударение имени существительного и глагола в Домострое (Забелинская редакция). In: Juliane Besters–Dilger, Fedor B. Poljakov (Hg.), *Die russische Sprache und Literatur im 18. Jahrhundert: Tradition und Innovation. Gedenkschrift für Gerta Hüttl-Folter*. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, 137-158 (Русская культура в Европе, 5).
166. Цивилизациона лексика у српском и хрватском језику у XIX. веку (на примеру неких економских и банкарских термина). *Јужнословенски филолог* 64 (2008), 247-260.
[Internet: www.doiserbia.nb.rs/img/doi/0350-185X/2008/0350-185X0864247N.pdf]
167. Das Projekt der Balkankommission „Bosnisch / Kroatisch / Serbisch: Gesellschaft und Wirtschaft“. *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse* 143/1 (2008), 127-149.
168. „Ta list htim Rimljanom“ – inačici 1560 in 1582. *SR* 56 / 4–57 / 1 (2008–2009), 211–220.
169. František Pospíšil's phonographic recordings from the Croatian villages of South Moravia, 1910. In: *Croatian Recordings 1901–1936. Tondokumente aus dem Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Gesamtausgabe der Historischen Bestände 1899–1950*, Series 11 / 1, 59-76 [= Booklet] + The villages, Pospíšil and the Archivphonograph. The language of Moravian Croats. In: *Data CD, + Texts of the Recordings on CD*.
170. Der Einfluss des Slowenischen auf das Kärntner Deutsch. In: Carla Marcato, Vincenzo Orioles (Hg.), *Studi plurilingui e interlinguistici in ricordo di Roberto Gusmani, Plurilinguismo* 16 (2009), 205-211.
171. Dalmatien zwischen Čakavisch und Štokavisch. Am Beispiel von Bartol Kašić. *WSLJb*, 56 (2010), 25–33.
172. Gradišćanskohrvatski. In: Peter Rehder (Hg.), *Uvod u slavenske jezike (s uvodom u balkanistiku)*, preveo Ivan Jurčević, Osijek: Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Filozofski fakultet 2011, 268-274.
173. László Hadrovics kao istraživač jezika i kulture Gradišćanskih Hrvata. *WSLJb* 57 (2011), 141-148
[Internet: http://mta.hu/fileadmin/I_osztaly/eloadastar/Hadrovics_emlekul_Neweklowsky.pdf]
174. *Srpske narodne pripovijetke* kao zbornik tekstova. In: Mirjana Detelić, Snežana Samardžija (Hg.), *Жива реч. Зборник у част проф. др Наде Милошевић-Ђорђевић*. Београд: Балканолошки институт САНУ / Филолошки факултет 2011, 379-388 (Посебна издања, 115).
175. Greek and Turkish Influence upon the Balkan Slavic Verb. In: Thede Kahl, Michael Metzeltin, Helmut Schaller (Hg.): *Balkanismen heute – Balkanisms Today – Балканизмы сегодня*. Wien–Berlin 2012, 195-208 (Balkanologie. Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft, 3).
176. Pohlina in Gutsmanova slovnica. In: Irena Orel (Hg.): *Novi pogledi na filološko delo o. Marka Pohlina in njegov čas. Ob 80-letnici prof. dr. Martine Orožen in 85-letnici prof. dr. Jožeta Toporišiča*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani 2013, 153-169.
177. Franz Ritter von Miklosich 1813–1891. Zu seinem 200. Geburtstag. In: *WSLJb NF.*, 2 (2014), 1-30.
[Video: Gerhard Neweklowsky, *Franz Miklosich*. Vortrag an der Universität Wien am 13. 11. 2013, Dauer 52 Minuten. In: YouTube].
178. Deutsche Lehnwörter im slowenischen Dialekt von Feistritz an der Gail / Bistrica na Zilji. In: Andreas Leben, Martina Orožen, Erich Prunč (Hg.), *Beiträge zur interdisziplinären Slowenistik – Prispevki k meddisciplinarni slovenistiki. Festschrift für Ludwig Karničar zum 65. Geburtstag*. Graz: Leykam, 173-181.
179. Dialektlexikographie. In: Karl Gutschmidt, Sebastian Kempgen, Tilman Berger, Peter Kosta (Hg.), *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages*, Band 2. Berlin u. a.: de Gruyter Mouton 2014, 1935-1948 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Band 32/2).
180. Фонетические особенности русских летописей: хронология фонетических изменений и вопрос авторства текста. In: Anatolij A. Alekseev et al. (Hg.), *Slavische Geisteskultur: Ethnolinguistische und philologische Forschung, Teil 2. Zum 90. Geburtstag von N. I. Tolstoj, 11.-13. Dezember 2013*, Wien 2016, 219-232.
181. Ziljsko narečje na Bistrici in v Straji vasi. *Jezikoslovni zapiski* 22/1 (2016), 69-77.
Internet: file:///C:/Users/gerhard/Downloads/Ziljsko_URN_NBN_SI_DOC-AEKKQPLW.pdf
182. Neke balkanske osobine srpskog glagola. In: Зборник у част Љильани Суботић. Теме језикословне у србистици кроз дијахронију и синхронију. Уредници Исидора Бјелаковић, Јасмина Дражић, Дејан Средојевић. Нови Сад. 2016, 389-400.
183. Die wissenschaftlichen Arbeiten von Prof. Dr. Nikola Benčić. In: *Zbornik o Nikoli Benčiću. Život u službi znanosti i gradišćanskih Hrvatov*. Uredio Petar Tyran. Eisenstadt/Željezno 2016, 44-57 (Gradišćanskohrvatska biblioteka, 18).
184. Frielištofski purgamastr. Kroatisch-Čakavisches aus Südmähren. *WSLJb Neue Folge* 5, 2017, 133-147.
185. (zusammen mit Anna Kretschmer): Србохорватски јазык. In: *Языки мира. Славянские языки*. Издание второе, исправленное и дополненное. Ред. коллегия тома: А. М. Молдован и др. Санкт-Петербург: Нестор-История 2017, 151-212.
186. Ist der Gailtaler slowenische Dialekt vom Aussterben bedroht? In: Anna Kretschmer / Gerhard Neweklowsky / Stefan Michael Newerkla / Fedor Poljakov (Hg.), *Mehrheiten ↔ Minderheiten*. Sprachliche und kulturelle

- Identitäten der Slavia im Wandel der Zeit. Berlin: Peter Lang 2018, 201-212 (Philologica Slavica Vindobonensia, 4).
187. Zur Sprache der ältesten Bücher der Burgenländischen Kroaten (Duševne pesne 1609 und 1611). *WSLJb* N.F. 6 (2018), 1-15.
188. Poskus širjenja protestantizma med Gradiščanskimi Hrvati: Pesmarici iz leta 1609 in 1611. In: *Slavia centralis* 1/2019, 232-238.
189. Райко Нахтигал как исследователь русского и славянского ударения. In: Petra Stankovska, Aleksandra Derganc in Alenka Šivic-Dular (eds.), *Rajko Nahtigal i 100 let slavistike na Univerzi v Ljubljani. Monografija ob 100. obletnici nastanka Oddelka za slavistiko Filozofske fakultete UL*. Ljubljana 2019: Filozofska fakulteta, 215-227 (Slavica Slovenica, 5).
190. The Bosnian Language: Recent Developments. In: *Slavia Iaponica. Studies in Slavic Languages and Literatures*, 23 (2020), 7-22.
191. Mathias Murko als Student der Germanistik und Slavistik an der Universität Wien. In: Marko Jesenšek (ed.), *Matija Murko – slovanski filolog v najširšem pomenu besede*, Ljubljana 2020, 49-63 (SAZU, razred za filološke in literarne vede, Razprave XXIV).
192. Kopitars wissenschaftliche Ansichten und Franz Miklosich. In: *Diachronie – Ethnos – Tradition: Studien zur slawischen Sprachgeschichte*. Festgabe für Anna Kretschmer. Hsg. von Jasmina Grković-Major et al., Brno: Tribun EU 2020, 245-257.
193. Orientalische Wörter im Burgenlandkroatischen. *WSLJb* N. F. 8 (2020), 1-17.
194. Bosnian. In: Marc L. Greenberg, *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics Online*. Internet: <https://referenceworks.brillonline.com/browse/encyclopedia-of-slavic-languages-and-linguistics-online/alphaRange/Bo%20-%20Bu/B>

IV. Rezensionen

1. R. Lauer: Heine in Serbien. Die Bedeutung Heinrich Heines für die Entwicklung der serbischen Literatur 1847-1918. Meisenheim am Glan 1961. *WSLJb* 12 (1965), 199-201.
2. H. Peukert: Serbokroatische und makedonische Volkslyrik. Gestaltuntersuchungen. Berlin 1961. *WSLJb* 14 (1967/68), 178-181.
3. Ost und West. Aufsätze zur slavischen Philologie, Band 1. Wiesbaden 1966 (Osteuropastudien der Hochschulen des Landes Hessen, Reihe III: Frankfurter Abhandlungen zur Slavistik, Band 8, hrsg. von A. Rammelmeyer). *WSLJb* 14 (1967/68), 145-148.
4. Rocznik slawistyczny. T. XXVI, cz. I und II. Wrocław-Warszawa-Kraków 1966. *WSLJb*, 14 (1967/68), 148-151.
5. Hieronymus Megiser: Slovenisch-deutsch-lateinisches Wörterbuch. Neugestaltung und Faksimile der ersten Ausgabe aus dem Jahre 1592, bearbeitet von A. Lägheid. Wiesbaden 1967. *WSLJb* 15 (1969), 208-210.
6. Ch. E. Bidwell: Outline of Slovenian Morphology. Pittsburgh 1969. *WSLJb* 16(1970), 223-225.
7. Ch. E. Bidwell: A Morpho-Syntactic Characterization of the Modern Slavic Languages. Pittsburgh 1969. *WSLJb* 16 (1970), 217-220.
8. Sven Gustavsson: Accent Paradigms of the Present Tense in South Slavonic. Stockholm 1969. *Slavia* 39(1970), 258-261.
9. Burgenländische Kroaten (J. Breu: Die Kroatensiedlung im Burgenland und den anschließenden Gebieten. Wien 1970). *Österreichische Osthefte*, 14 (1972), 111-112.
10. J. Matešić: Der Wortakzent in der serbokroatischen Schriftsprache. Heidelberg 1970. – A. Knežević: Homophone und Homogramme in der Schriftsprache der Kroaten und Serben. Meisenheim am Glan 1970. – Th. F. Magner und L. Matejka: Word Accent in Modern Standard Serbo-Croatian. University Park and London 1971. *WSLJb* 19 (1973), 94-104.
11. В. А. Редькин: Акцентология современного русского литературного языка. Москва 1971. *Linguistics* 152 (1975), 118-127.
12. L. Hadrovics: Schrifttum und Sprache der Burgenländischen Kroaten im 18. und 19. Jahrhundert. Wien und Budapest 1974. *Burgenländische Heimatblätter* 37 (1975), 139-144.
13. F. Häusler: Das Problem Phonetik und Phonologie bei Boudouin de Courtenay und in seiner Nachfolge. Halle/Saale 1968. *WSLJb* 19 (1973), 146-147.
14. E. Stankiewicz and D. S. Worth: A Selected Bibliography of Slavic Linguistics. Vol. II. The Hague-Paris 1970. *WSLJb*, 19 (1973), 149-150.
15. S. Balić: Kultura Bošnjaka. Muslimanska komponenta. Wien 1973. *WSLJb* 22(1976), 144-145.
16. M. Mogaš: Čakavsko narječje. Fonologija. Zagreb 1977. *WSA* 3 (1979), 304-309.
17. P. Garde: Histoire de l'accentuation slave. Paris 1976. *WSLJb* 25 (1979), 149-153.
18. A. Peco: Pregled srpskohrvatskih dijalekata. Beograd 1978. *Zeitschrift für Balkanologie* 15 (1979), 223-226.

19. Lexikalische Inventarisierung der slowenischen Volkssprache in Kärnten. Hg. von S. Hafner und E. Prunč. Graz 1980. *WSA* 6 (1980), 337-343.
20. J. Gvozdanović: Tone and Accent in Standard Serbo-Croatian with a Synopsis of Serbo-Croatian Phonology. Wien 1980. *WSA* 8 (1981), 337-342.
21. Thesaurus der slowenischen Volkssprache in Kärnten. Hg. St. Hafner und E. Prunč. Bd. 1, Wien 1982; Schlüssel zum Thesaurus der slowenischen Volkssprache in Kärnten. Wien 1982. *WSA* 12 (1983), 379-380.
22. J. Dietze: Frequenzwörterbuch zur Synodalhandschrift der Ersten Novgoroder Chronik. Halle/Saale 1977; ders.: Frequenzwörterbuch zur jüngeren Redaktion der Ersten Novgoroder Chronik. München 1984; ders.: Frequenzwörterbuch zur Vierten Novgoroder Chronik. Halle/Saale 1984. *Russian Linguistics* 9 (1985), 112-116.
23. P. Stepanović: A Taxonomic Description of the Dialects of Serbs and Croats in Hungary. The Štokavian Dialect. Köln-Wien 1986. *WSLJb* 33(1987), 199-201.
24. J. Rigler: Razprave o slovenskem jeziku. Izbral in uredil F. Jakopin. Ljubljana 1986. *WSLJb* 33 (1987), 221-222.
25. U. Schweier: Zum Flexionsakzent in der großrussischen Literatursprache des 16. und 17. Jahrhunderts. Beschreibung und vergleichende Einordnung der Akzentsysteme der Ostroger Bibel (Neues Testament) von 1580-1581 und der Moskauer Bibel von 1663. München 1987. *WdSI* 33/2 (1988), 431-434.
26. W. Lehfelddt: Eine Sprachlehre von der Hohen Pforte. Ein arabisch-persisch-griechisch-serbisches Gesprächslehrbuch vom Hofe des Sultans aus dem 15. Jh. als Quelle für die Geschichte der serbischen Sprache. Ed. W. Lehfelddt. Köln-Wien 1989 (Böhlau). *WSLJb* 35 (1989), 248-253.
27. S. Tornow: Burgenlandkroatisches Dialektwörterbuch. Die vlahischen Ortschaften. Berlin 1989, 399 S. (Balkanologische Veröffentlichungen, 15). In: *Zeitschrift für slavische Philologie* 50/2 (1990), 409-414.
28. Karničar, Ludwig: Der Obir-Dialekt in Kärnten. Wien 1990 (Österr. Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, 551. Band). 420 S. *Slovene Studies*, 12/2 (1990), 246-249.
29. Kuzmich, Ludwig: Kulturhistorische Aspekte der burgenlandkroatischen Druckwerke bis 1921 mit einer primären Bibliographie. Eisenstadt 1992, 336 S. (Burgenländische Forschungen. Herausgegeben vom Burgenländischen Landesarchiv. Sonderband X). *Burgenländische Heimatblätter* 55 / 3 (1993), 135-136.
30. Steenwijk, Han: The Slovene dialect of Resia. San Giorgio. Amsterdam-Atlanta, GA.: Rodopi 1992, 352 pp. (Studies in Slavic and General Linguistics, vol. 18). *WSA* 31 (1993), 333-335.
31. Kunzmann-Müller, Barbara: Grammatikhandbuch des Kroatischen und Serbischen. Bern etc.: Peter Lang 1994. (Heidelberger Publikationen zur Slavistik. A. Linguistische Reihe, 7). *Zeitschrift für slavische Philologie* 54/2 (1994), 450-454.
32. Nyomárkay, István: Sprachhistorisches Wörterbuch des Burgenlandkroatischen. Ohne Ort: Akadémiai kiadó – Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov 1996, 424 S. *WSA* 40 (1997), 291-293.
33. Benčić, Nikola: Književnost Gradišćanskih Hrvata od XVI. stoljeća do 1921., Zagreb 1998 (Društvo hrvatskih književnika i Hrvatski PEN), 360 S.; Benčić, Nikola: Književnost Gradišćanskih Hrvata od 1921. do danas, Zagreb 2000 (Prinosi za povijest književnosti u Hrvata), IX, 346 S. *WSA* 48 (2001), 251-256.
34. Lehfelddt, Werner: Juraj Ratkaj Velikotaborski „Kripozti Ferdinanda II.“ im Vergleich mit ihrer lateinischen Vorlage. Mit 8 Abbildungen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2003, 113 S. (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. Philosophisch-Historische Klasse, Dritte Folge, Band 254). In: *Zeitschrift für slavische Philologie* 62/2 (2003), 486-488.
35. Stadnik, Elena: Die Palatalisierung in den Sprachen Europas und Asiens. Eine arealtypologische Untersuchung. Tübingen: Narr 2002. *WSLJb*, 49 (2003), 266-270.
36. Lehfelddt, Werner: Akzent und Betonung im Russischen. München 2003 (Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik, 45). *WSLJb* 50 (2004), 286-289.
37. Языки и диалекты малых этнических групп на Балканах. Материалы международной научной конференции (Санкт-Петербург, 11-12 июня 2004 г.), отв. редакторы А. Н. Соболев – А. Ю. Русаков, Санкт-Петербург – Мюнхен (Biblion Verlag, München) 2005, 274 S. *WSLJb* 54 (2008), 273-275.
38. Katrin Schlund, Genese und Gebrauch von Höflichkeitsformeln im Serbischen und Deutschen. Ein funktionales Modell der Höflichkeit und seine Anwendung. München–Berlin: Sagner 2009, 260 S. (Slavistische Beiträge, 470). *WSLJb* 57 (2011), 299-300.
39. Wilhelm Baum (Hrsg.): Urban Jarnik. Romantik, Nationalismus und Panslawismus in Kärnten, Klagenfurt-Wien: Kitab-Verlag 2009, 216 S. *WSLJb* 57 (2011), 235-236.
40. Siegfried Tornow: Burgenlandkroatische Dialekttexte. Die vlahischen Ortschaften. Wiesbaden: Harrassowitz 2011 (Balkanologische Veröffentlichungen. Geschichte – Gesellschaft – Kultur, Band 15,2), 221 S. *Jahrbuch des Phonogrammarchivs* 3 (2012), 101-104.

V. Berichte, Personalialia, Verschiedenes

1. Tagung der Kommission für den gemeinslavischen Sprachatlas in Bautzen, DDR, 8. - 14. Mai 1968. *WSLJb* 15 (1969), 163-166.

2. O stanju jugoslavistike u Beču. *NSSVD* 1 (1973), 25-27.
3. Manjina je pred matičnim narodom normirala jezik. *Novi glas*, 3/90 (1990), 23-27.
4. Spremembe in možnosti avstrijskih slavistov (Poročilo v okviru srečanja slavistov Celovec-Ljubljana, maj 1993), *SR*, 41 (1993), 393-398.
5. Serbe, Mönch und Josefiner. = G. Neweklowsky: Dositej Obradović, Leben und Abenteuer, 1. Teil. Leipzig 1783. Konkordanzen, Wortlisten. ÖAW, Wien 1995 (Schriften der Balkankommission). *Unisono* (Universität Klagenfurt) Nov./Dez. 1995, 12-15.
6. Bosanski dnevnik jednog Austrijanca. G. Neweklowsky: Bileća 1914-1916, Fotoalbum, Printcom, Tuzla 2000. *Behar Journal* 2000 (Zagreb), VII-X/ broj 38-39, 11-13.
7. Professor Dr. István Nyomárkay 65 Jahre. *Studia slavica hung.* 47/1-2 (2002), 211-213.
8. Abschied von Sergej S. Averintsev. In: Juliane Besters-Dilger / H. Miklas / G. Neweklowsky / Fedor B. Poljakov (Hg.), *Wort – Geist – Kultur. Gedenkschrift für Sergej S. Averincev*. Frankfurt am Main u. a.: Peter Lang / Europäischer Verlag der Wissenschaften. 2007, 11-14.
9. Stanislaus Hafner †. *WSLJb* 52 (2006), 195-199.
10. Stanislaus Hafner. *Almanach ÖAW 2006-2008*, 157 (2008), 613-621.
11. Zum 80. Geburtstag von István Nyomárkay. In: István Nyomárkay / Andrea Papp (Hg.), *Világkép és etimológia. Írások Nyomárkay István 80. születésnapjára*. Budapest 2017: Modern filológiai társaság, 16-19.
12. Ivan Golub. *Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften*, 169. Jahrgang 2019 (2020), 386-389.
13. Radoslav Katičić. *Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften*, 169. Jahrgang 2019 (2020), 378-382.
14. Radoslav Katičić in memoriam. *WSLJb* N. F. 8 (2020), 305-309.

VI. Autobiographisches und Berichte über Gerhard Neweklowsky

1. Герхард Невекловски. In: Милош Јевтић (Hg.), Са светским славистима. Београд: Дечје новине 1991, 467-484 [Transkript der Radiosendung „Gost drugog programa“, Radio Beograd, gesendet am 4. XII. 1988, Dauer 60 Minuten (in serbokroatischer Sprache)].
2. Impressionen vom Kongreß der Slawischen Kulturen in Moskau, 23.–29. Mai 1992. *UNISONO-intern*, Jg. 5, Nr. 6, Klagenfurt 1992, 24-27.
3. Mein Bosnien-Herzegowina. *Brücke*, 18 / 4 (1992), 17-20.
4. Herta Maurer-Lausegger: Gerhard Neweklowsky sexagenarius. *WSLJb* 47 (2001), 205-210.
5. Johannes Reinhart: Gerhard Neweklowsky – Biographie. In: J. Reinhart und T. Reuther, *Ethnoslavica. Festschrift für Herrn Univ.Prof. Dr. Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag*. Wien 2006, 7-9 (WSA, Sonderband 65).
6. Nyomárkay, István: Gerhard Neweklowsky fünfundsechzigjährig. *Studia slavica hung.*, 51/1-2 (2006), 208-209 .
7. Невекловски Герхард (Gerhard Neweklowsky). In: Иван Доровски, Емилија Црвенковска (Hg.), *Лексикон на странски македонисти XX и XXI век*. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2008, 70-71.
8. Nyomárkay, István: Gerhard Neweklowsky siebzigjährig. *Studia slavica hung.*, 56/1 (2011), 235-236.